



PROGRAMA DE ORALIDAD

1. Datos de identificación del espacio curricular:

- **Denominación:** ORALIDAD
- **Código:** SIU GUARANÍ (02313_0)
- **Ciclo lectivo:** 2020.
- **Departamento:** Letras
- **Carrera/s:** Licenciatura en Letras / Profesorado Universitario en Letras
- **Plan de Estudios:** Ord. 051/2019 y 052/2019 CD FFL.
- **Formato curricular:** Taller
- **Carácter del espacio:** optativo
- **Ubicación curricular:** Ciclo orientado, Formación disciplinar integrada
- **Año de cursado:** 3° año
- **Carga horaria total:** treinta (30) horas.
- **Carga horaria semanal:** dos (2) horas
- **Créditos:** dos (2)
- **Correlativas:** ninguna
- **Aula virtual:** <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=1042> – Oralidad2020

2. Datos del equipo de cátedra

Profesora Titular: Marta Elena Castellino (martaelenac15@gmail.com / martael@ffyl.uncu.edu.ar)

Profesora Colaboradora: Luciana Benítez Schaefer

3. Descripción del espacio curricular

- **Fundamentación:**

El taller es un espacio de trabajo participativo, un espacio donde a medida que el tiempo transcurre es posible el descubrimiento y el error. Es el lugar en el que reivindicamos el derecho al conocimiento, a la imaginación y a la creatividad. En él se practica el análisis, la síntesis, la validación de hipótesis y la producción de textos de distinto tipo.

El eje temático de este taller es la comunicación oral de textos predominantemente literarios, a partir de una profundización en el conocimiento de los fundamentos teóricos y de los instrumentos metodológicos que permitan acrecentar la competencia comunicativa y, por lo tanto, discursiva de los alumnos. Tomamos como punto de partida los lineamientos sobre oralidad brindados por teóricos como Walter Ong y Paul Zumthor, principalmente.

A partir de las diferencias entre oralidad y escritura, se profundizará en el proceso de la transmisión oral y las relaciones entre literatura oral y literatura escrita, lo que llevará al abordaje de conceptos tales como Literatura oral, popular, folclórica y tradicional.

A través de este espacio curricular electivo se pretende brindar algunas herramientas teóricas y metodológicas que permitan abordar las prácticas culturales



que conocemos a priori como “populares”. Respecto de la problemática planteada en torno a la definición misma del concepto, conviene recordar que Roger Chartier señala que el concepto de cultura posee dos significaciones: por un lado, se refiere a obras y gestos, que en una determinada sociedad pertenecen al ámbito de lo estético o intelectual; por el otro, designa “las prácticas cotidianas”, que tejen el entramado de las “relaciones cotidianas”, y que reflejan cómo una sociedad experimenta y explica su relación con el mundo (Chartier, 1995: IX). Clifford Geertz, por su parte, sostiene que la cultura, es una urdimbre compleja de significados coherente en sí misma, en cuya construcción el hombre juega un papel activo; afirma asimismo que la cultura es una estructura de significados compartidos y entendidos por todos los que viven inmersos en ella. En realidad, la cultura es una categoría o un aspecto teóricamente definido de la vida social, que debe abstraerse de la realidad compleja de la existencia humana; en este sentido, la cultura se contrasta con otras categorías igualmente abstractas, como economía, política, etcétera. Pero también, en una segunda significación, cultura alude a un sistema concreto y limitado de creencias y de prácticas que se asocia con una sociedad o grupo social.

Por su parte, la cultura popular está constituida por las prácticas de la vida cotidiana que reflejan la forma en que las sociedades experimentan su relación con el mundo. La cultura popular es un sistema complejo de significados establecidos socialmente, que guardan coherencia pública y dan orden a la conducta social, la cual es heterogénea y está en construcción constante. El término popular refiere a todo aquello que proviene del pueblo, entendiendo como cultura popular toda manifestación artística que está al alcance de la mayoría, del común de la gente. A la vez, la cultura popular tradicional es el conjunto de creaciones que emana de una comunidad cultural fundada en la tradición, expresada por un grupo, o por individuos, y que reconocidamente responden a las expectativas de la comunidad en cuanto a expresión de su identidad cultural y social. Algunas de sus manifestaciones pueden ser la lengua, la literatura, la música, la danza, los juegos, la mitología, los ritos, las costumbres, las religiones, la artesanía, la arquitectura, entre otras.

En este caso, nos proponemos abordar en primer lugar aquellas expresiones que están en relación con el denominado folklore literario. Pero los estudios muestran que si bien tanto la cultura de elite como la cultura popular poseen estructuras de significación propias, estas no son ajenas entre sí, sino que se encuentran en interacción constante. Por ello, intentaremos atender a la vez a su textualización en obras literarias mediadoras entre una cultura y la otra, que en algunos casos cabrían entonces dentro del concepto de proyección folklórica, aunque esto no es excluyente.

De esta manera el temario propuesto incorpora el debate actual acerca de la literatura oral, a la vez que colabora a preparar a los/as estudiantes para acercarse a los adolescentes y jóvenes a la lectura y disfrute de los textos literarios a través de la mediación de instrumentos didácticos como pueden ser los guiones radiofónicos elaborados a partir de leyendas. Así, la literatura se vincula con otras disciplinas, ya que –como se señala en las líneas de acción institucionales- la comunicación puede concebirse “como campo transdisciplinar en el que se unen las prácticas humanas vinculadas con la creación de sentido”

4. Expectativas de logro

- Usar adecuada y saludablemente el recurso vocal.
- Mencionarlas capacidades funcionales mediante el movimiento y las praxis corporales.
- Potenciar el recurso corporal (gestos, movimientos, ademanes, etc.) a través de la puesta en práctica.
- Registrar textos orales en distintos formatos.



- Acrecentamiento de la competencia comunicativa

5. Contenidos

UNIDAD I: Concepto de oralidad. La voz poética. Oralidad primaria, secundaria y mixta. La comunicación oral: discursividad y entorno proxémico; concepto de *performance*; la importancia del cuerpo. Concepto de "texto" (el original) y "versión". Oralidad y escritura. Doble condición del texto oral: tradición y originalidad. Características del estilo oral.

UNIDAD II: La oralidad en la literatura contemporánea (con especial referencia a Latinoamérica en general y Mendoza en particular). Transmisión oral y escrita; movimiento de zigzag o retradicionalización. Literatura oral, popular, folclórica y tradicional. Folclore y proyección folclórica. Rasgos de la oralidad que persisten en la escritura.

UNIDAD III: Especies o géneros orales en verso: el romance y la copla. Pervivencia de la literatura oral. Un fenómeno local: **las Cantoras de Malargüe**. El Romancero tradicional. Los romances en Hispanoamérica. Los Cancioneros Populares. **Los romances contemporáneos**: popularismo y neopopularismo. Federico García Lorca. **Alfredo Bufano y las formas populares**. Recitado de romances.

UNIDAD IV: Especies o géneros orales en prosa. La leyenda y el cuento popular. Distintos tipos de leyenda; su funcionalidad. La leyenda urbana. Leyendas regionales. Colecciones de relatos tradicionales argentinos y mendocinos. **Juan Draghi Lucero y el cuento tradicional**: *Las mil y una noches argentinas*. Narración oral.

UNIDAD V: Registros orales: texto y versión. Metodología de la recolección oral. Conceptos previos. Familiarización con la tradición oral. Pasos de la recolección oral. Roles en la tarea de recolección. Distintos tipos de fichas de registro (ficha general de encuesta, informativa y de texto transcripto). Recursos materiales.

UNIDAD VI: Teatralidad en el aula y en otros espacios educativos. Improvisación. Gesto y espacio; puesta en escena. Teatro leído, semi montado y representado. El auditorio; las intenciones.

6. Propuesta metodológica

Dado que este año todo el cursado será virtual, se adoptará para la totalidad de los temas y unidades del programa el encuadre metodológico que en años anteriores se realizaba en los módulos virtuales. Entonces, cada tema contará con un breve desarrollo teórico, a través de un documento escrito o en formato de power point u otro recurso audiovisual (e-clase) en el que se desarrollen los puntos más importantes del contenido y que sirvan de guía a los alumnos. A continuación una serie de actividades, principalmente de búsqueda de información, de resolución de guías de lectura de textos bibliográficos y de análisis y comentario de textos literarios. También se propondrán actividades de registro de textos orales (adecuadas a las posibilidades que imponen las restricciones de distanciamiento social), como práctica socio-educativa y un acercamiento a la praxis teatral. Como recursos auxiliares se emplearán, además de los textos, grabadores y video cámaras.



7. Propuesta de evaluación

El planteo del presente taller se orienta a brindar criterios para el abordaje y producción de textos orales y también, para apreciar las interrelaciones de oralidad y escritura, fundamentalmente la oralidad presente en textos literarios. Dado que ese año la asignatura se cursará por intermedio del aula virtual, se detallan a continuación las actividades propuestas

PARA ACREDITAR EL TALLER LOS ALUMNOS DEBEN

- Aprobar dos de las instancias de evaluación presencial.
- Participar en el teatro leído.
- Aprobar TRES (3) de los cuatro trabajos prácticos escritos, presentados en tiempo y forma.
- Realizar el trabajo de campo de registro oral.
-

Para evaluar el trabajo escrito se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Ortografía.
- Redacción.
- Presentación.

El trabajo deberá rehacerse si presenta errores de sintaxis (concordancia, mal uso de las preposiciones, etc.), o más de tres errores de ortografía.

En los trabajos prácticos e informe final que se presenten por escrito, se evaluará la ortografía, la coherencia textual y la presentación, según la escala acordada.

En todas las instancias de trabajos escritos que presenten los alumnos se descontará hasta el 10% de la nota final cuando posea más de diez errores de ortografía y/o no cumpla con la normativa de puntuación y gramatical.

ESCALA DE CALIFICACIONES

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
No aprobado		
	0	0%
	1	1% a 12%
	2	13% a 24%
	3	25% a 35%
	4	36% a 47%
	5	48% a 59%
Aprobado		
	6	60% a 64%
	7	65% a 74%
	8	75% a 84%



	9	85% a 94%
	10	95% a 100%

8. Bibliografía obligatoria

- ALVAR, Manuel (1970), *El Romancero. Tradicionalidad y pervivencia*, Barcelona, Planeta.
- BECCO, Jorge Horacio (1960), *Cancionero tradicional argentino*, Buenos Aires, Hachette.
- CALVO REVILLA, Ana (1999) "Canto a a voz poética [Comentario a Paul Zumthor. *Introducción a la poesía oral*", en *Especulo; Revista de estudios literarios. Universidad Complutense de Madrid*.
<http://www.ucm.es/info/especulo/numero13/zumthor.html>
- CARRIZO, Juan Alfonso (1926), *Antiguos Cantos Tradicionales Argentinos (Cancionero de Catamarca*, Prólogo de Ernesto Padilla, Buenos Aires, Silla Hermanos.
- (1942), *Cancionero Popular de La Rioja*, Buenos Aires, Baiocco y Cía.
- CASTELLINO, Marta Elena (1995), *Una poética de solera y sol (Los romances de Alfredo Bufano)*, Mendoza, Ediciones Culturales de Mendoza.
- (2000), *Mito y cuento folklórico*, Mendoza, Facultad de Filosofía y Letras.
- (2005), *Juan Draghi Lucero; Vida y obra*, Mendoza EDIFyL.
- CHERTUDI, Susana (1967), *El cuento folklórico*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina.
- CORTAZAR, Augusto Raúl (1968), *Folklore y literatura*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina.
- CHARTIER, Roger (1995), *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación*, Barcelona, Gedisa.
- DOMÍNGUEZ CÁCERES, Roberto (2011) [Sobre] *Walter J. Ong: oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*, en *Razón y Palabra; Primera Revista Electrónica en América Latina especializada en Comunicación N° 75*, enero-abril. www.razonypalabra.org.mx
- DRAGHI LUCERO, Juan (1938), *Cancionero popular cuyano*, Mendoza, Best.
- GARCÍA CANCLINI, Néstor (2004), "¿De qué estamos hablando cuando hablamos de lo popular?", en *Diálogos en la acción, primera etapa*, México: 153-165.
- (1987), "Ni folklórico ni masivo ¿qué es lo popular?", en *Diálogos de la comunicación*, N°. 17.
- GÓMEZ, Legüis (2006-2007), "La cultura popular, aproximación antropológica". Disponible en www.academia.edu/3463386/La_cultura_popular_aproximación_antropológica.
- GONZÁLEZ, Aurelio (2005), "El romance: transmisión oral y transmisión escrita", en *Acta poética* vol.26 N°.1-2 México, abr./ nov.
- HORCAS VILLARREAL, José Mario (2009), "Recuperación de la tradición oral de la literatura: folclore y tradición". Disponible en <https://ideas.repec.org/a/erv/coccss/y2009i2009-055.html>
- MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, José Enrique (1995), "Oralidad y escritura. Poesía oral y poesía escrita". Disponible en <http://revpubli.unileon.es/index.php/EEHFFilologia/article/view/4114>



- MENÉNDEZPIDAL, Ramón (1916), "Poesía popular y Romancero", en *Revista de Filología Española* III.
- (1945), *Los romances de América y otros estudios*, Buenos Aires, Espasa-Calpe.
- ONG, W. J. (1982), *Orality and Literacy. Th technologizing of the Word*, Londres y Nueva York, Methuen (versión española, 1987, *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*, México, Fondo de Cultura Económica,
- OSTRIA GONZÁLEZ, Mauricio (2001), "Identidad regional y oralidad en el discurso literario latinoamericano", en *Logos* N° 11: 25-41.
- (2001), "Literatura oral, oralidad ficticia", en : *Estudios filológicos* N° 36: 71-80
- RODRÍGUEZ, Alberto (1989) *Cancionero cuyano*, Mendoza, ediciones Culturales de Mendoza.
- ZUMTHOR, Paul (1983), *Introduction à la poésie orale*, París Seuil (versión española, 1991, *Introducción a la poesía oral*, Madrid, Taurus.

Bibliografía complementaria

- BENTIVEGNA, Diego (2013), "Escuchar, recolectar, configurar: inscripciones de la poesía popular en Juan Alfonso Carrizo y Bernardo Canal Feijóo", en *Outra travessia* 15 - Programa de Pós-Graduação em Literatura, Universidade Federal de Santa Catarina - 1º Semestre: 91-112.
- CIERLICA, Paulina (2016), *Rasgos significativos de la oralidad en la narrativa breve hispanoamericana: Juan Rulfo*, Madrid, Universidad Complutense [Tesis Doctoral].
- COLUCCIO, Félix (2010), *Cultos y canonizaciones populares de Argentina*, Buenos Aires, Ediciones del Sol.
- COLLADO de SASTRE, Juana (2010), "La literatura popular del norte argentino. Juan Alfonso Carrizo: Coplas". Disponible en <https://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma/article/view/1973>
- DELGADILLO, Marco Antonio (2005), "Cultura popular; En busca de una definición". Ponencia leída en el *III Encuentro Regional de Estudiantes de Historia del Noroccidente de México*, Ciudad de Monterrey. Disponible en Internet.
- GEERTZ, Clifford (2003), *La interpretación de las culturas*, Barcelona, Gedisa.
- MALO GONZÁLEZ, Claudio (2006), *Arte y cultura popular*, Ecuador, Universidad del Azuay - Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares.
- MARTÍNEZ-ZALCE, Graciela (2006), "Cultura popular, identidad y espacio", en *Frontera norte* vol.18 n°.36 México jul./ dic.
- NAVARRO, Tomás (1956), *Métrica española*, Syracuse, New York, Syracuse University Press.
- RODRÍGUEZ, Mariángela (1991), "Cultura popular-cultura de masas. Espacio para las identidades", en *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, vol. IV, núm. 12, Universidad de Colima, Colima, México: 151-163.
- SIEBENMANN, Gustav (1973), *Los estilos poéticos en España desde 1900*, Madrid, Gredos.
- ZAPATA, John Fredy (2009), "Poesía oral de carácter tradicional en la narrativa breve de Tomás Carrasquilla", en *Estudios de Literatura Colombiana* N° 24, Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia, enero-junio. 109-142:

La bibliografía será ampliada y comentada en los distintos encuentros.



9. Recursos de la cátedra en red.

Nombre del espacio en la plataforma de la UNCuyo: ORALIDAD 2020

Dra. Marta Elena Castellino

Programa revisado por la Directora del Departamento de Letras: Prof. Dra. Hebe Beatriz Molina.